Alakyaz
Ալագյազ
Mensuel des cultures arméniennes

N° 115 - MARS 2023

Que le printemps arrive pour toutes les valeureuses femmes de l'Artsakh !

"Printemps" de Hovhannès Zardarian
Huile sur toile – 1956

À LA TÊTE DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

Alain Altinoglu, chef d'orchestre magnétique

Il ne faut pas manquer les rendez-vous que le chef offre aux mélomanes. En ce vendredi 3 mars, Alain Altinoglu s'est produit à la Philharmonie de Paris dans un programme qui alliait des œuvres d'Igor Stravinsky (1882-1971) à Layal nuit en arabe), *Concerto pour violon et orchestre* donné en création française du jeune compositeur Benjamin Attahir (né en 1989) et interprété par le violoniste virtuose Renaud Capuçon.

En ouverture de soirée, le *Concertino pour douze instruments* de Stravinsky créé le 11 novembre 1952 à Los Angeles sous la direction du compositeur. Ultime version d'une pièce de « pure musique » conçue quelque trente ans plus tôt dont le langage harmonique annonce l'évolution stylistique néo-classique du ballet *Pulcinella* de 1919, commande de Serge de Diaghilev (1872-1929), fondateur des ballets russes et chorégraphié par Léonide Massine (1896-1979).

Le Concerto d'Attahir composé en 2020 à la mémoire de l'immense violoniste que fut d'Isaac Stern (1920-2001) a été créé la même année. Il conjugue avec bonheur les traditions musicales orientales et européennes qui reflètent la double inspiration du compositeur nourrie de ses origines françaises et libanaises. La partie soliste d'une écriture raffinée et brillante dialogue avec les pupitres de l'orchestre et instaure un climat nocturne qui invite progressivement l'auditeur à entrer dans le monde intérieur du silence et du recueillement.

En deuxième partie de concert, *Le Sacre du printemps*, Tableaux de la Russie païenne en deux parties, œuvre majeure de Stravinsky a permis à Alain Altinoglu de déployer avec splendeur son art magistral de la direction.

Serge de Diaghilev avait suggéré à Stravinsky de composer une œuvre en vue d'un ballet dont les tableaux figureraient la Russie païenne, une évocation rituelle du printemps qui produirait un effet saisissant. Composé entre 1911 et 1913, créé le 29 mai 1913, un an avant la Première guerre mondiale, et chorégraphié par le génial et révolutionnaire Vaslav Nijinsky (1889-1950), *Le Sacre* n'a pas eu le retentissement espéré dans ce contexte inquiet bien que la première fut troublée par des détracteurs choqués par une musique aussi inventive et surprenante. Pourtant un cercle d'intellectuels, d'artistes, de musiciens d'avant-garde avaient d'emblée reconnu que *Le Sacre du Printemps* marquerait une date dans l'histoire de l'art contemporain par sa nouveauté, son audace et sa puissance expressive aux rythmes endiablés et variés, aux sonorités saisissantes, ses éléments hétérogènes et multiples qui façonnent l'œuvre.

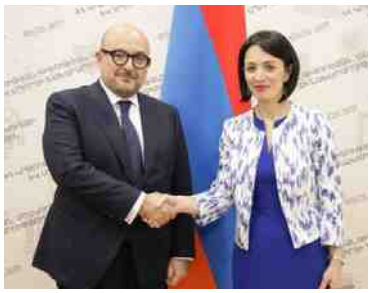
Avec une autorité naturelle, Alain Altinoglu a fait face en toute complicité à l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'une des meilleures formations de l'hexagone qui s'est imposée sur les scènes européennes par sa grande qualité musicale, l'éclectisme de son répertoire. Par sa présence devant les musiciens, les yeux mi-clos, plongé dans la partition pour en traduire par sa gestuelle fougueuse toutes les intentions, Alain Altinoglu emporte l'adhésion. De sa battue précise, énergique et ductile à la fois, il donne vie aux œuvres qu'il dirige. Il en épouse toutes les subtilités, celles du *Concerto* d'Attahir et surtout les forces des matières sonores en jeu du Sacre de Stravinsky. De sa baguette il indique les mouvements mélodiques, les cadences de tempo et de rythme pour produire un envoûtant flux sonore. Il sait exploiter les ressources expressives de chaque pupitre, de chaque famille instrumentale de l'effectif orchestral dans les registres et les timbres les plus variés.

Avec une constante énergie en quête de perfection et un engagement musical exceptionnel, Alain Altinoglu est ce chef charismatique qui fait vivre la musique et sa force magnétique d'évocation à travers un large répertoire qui court du classique au contemporain, sur les scènes les plus prestigieuses à travers le monde. Directeur musical du Théâtre royal de la Monnaie de Bruxelles depuis 2016, il est directeur musical de l'Orchestre symphonique de la Radio de Francfort depuis la saison 2021-2022. Il a été nommé en octobre 2022 directeur artistique du Festival international de Colmar dont il assumera la belle et riche programmation de l'édition qui se déroulera du 5 au 14 juillet 2023.
A ne pas manquer !

Marguerite HALADJIAN

• Échanges

UNE DÉLÉGATION ITALIENNE A GARNI



Zhanna Andreasyan, ministre de l'éducation, des sciences, de la culture et des sports de la République d'Arménie, a reçu une délégation dirigée par le ministre italien de la culture, Gennaro Sanjuliano.

Le ministre italien de la culture a entamé sa première visite dans la région, avec l'Arménie.
Les ministres ont souligné les relations séculaires entre l'Arménie et l'Italie, les échanges culturels, en particulier la présence d'églises arméniennes en Italie en tant que traces de la culture arménienne, les activités scientifiques et éducatives de la congrégation mekhitariste dans l'île de Saint-Lazare. Les deux parties ont souligné qu'elles étaient prêtes à étendre leurs activités conjointes dans le domaine de la culture et à mener un travail efficace.
Elles ont achevé avec succès la première étape du projet Rochemp de la coopération arméno-italienne et ont discuté de la possibilité de lancer la deuxième étape.
Il a été noté que l'Italie est l'un des principaux pays pour le nombre de centres d'arménologie. La prochaine conférence annuelle des centres italiens d'arménologie est prévue.
La possibilité de mettre en œuvre des programmes éducatifs conjoints a été discutée. L'objectif du programme est de former des spécialistes dans le domaine de la préservation du patrimoine culturel dans les établissements d'enseignement supérieur d'Arménie sur la base de l'expérience italienne.
Gennaro Sanjuliano a estimé qu'il était possible d'impliquer des spécialistes italiens dans la mise en place de l'école sur la préservation des valeurs culturelles et le développement de projets dans le domaine de l'archéologie et a indiqué que 4 groupes arméno-italiens fonctionnaient déjà avec succès en Arménie.
Dans ce contexte, la délégation italienne visitera la réserve historico-culturelle et le musée Garni pour discuter des activités communes et de la coopération future.
En ce qui concerne les autres sujets culturels, Zhanna Andreasyan a noté que l'année prochaine, l'événement dédié au 100e anniversaire de Sergey Parajanov sera organisé dans le cadre de l'UNESCO, et le gouvernement italien a exprimé sa volonté de le soutenir.
Zhanna Andreasyan a également évoqué le rôle de l'Italie dans l'étude du patrimoine culturel du Haut-Karabakh, qui est resté sous le contrôle de l'Azerbaïdjan depuis la guerre de 44 jours, et a souligné l'importance d'une participation internationale active dans la préservation du patrimoine culturel. Le ministre a présenté les conséquences irréversibles de la crise humanitaire créée par le blocus du corridor de Lachin par l'Azerbaïdjan sur le droit à l'éducation.
La délégation italienne visitera également le musée du génocide arménien, le Matenadaran et la galerie nationale d'Arménie.

• Théâtre

DES FOULES EN FOLIE

de Tcharents sur la scène du théâtre dramatique de Gyumri

Le 18 février, le Théâtre dramatique de Gyumri a accueilli la première de la pièce ***Contenu.*** Le projet, basé sur le poème "Des foules en folie" de Yéghishé Tcharents, est dédié au 125e anniversaire de la naissance du grand poète.

Production de Gor Margaryan, musique de Narek Kosmos, conception de Marinka Dovlatbekyan, texte de Tatev Ghazaryan. Seuls les étudiants jouent.
Sur scène, tout est très simple, ascétique et sans décor. Des idées théâtrales audacieuses donnent un nouveau souffle aux œuvres du grand écrivain pendant plus d'une heure et demie. La musique a également été créée pour le chef-d'œuvre de Tcharents et sur ses autres poèmes. Le 125e anniversaire a été l'occasion de créer une version condensée de ce spectacle. Les étudiants ont été soutenus par l'Institut de théâtre et de cinéma de Yerevan, et le théâtre dramatique de Gyumri a su en tirer profit. Ce fut une expérience formidable et une grande opportunité pour ces étudiants.

Le vice-ministre de l'éducation, des sciences, de la culture et des sports, Ara Khzmalyan, ne cachant pas son enthousiasme, a assuré que le spectacle était non seulement réussi, mais aussi conçu pour le long terme. "Le plus important, c'est que les élèves se sont tournés vers Tcharents... Je pense que c'est la meilleure représentation étudiante que j'ai vue".

Araksi HARUTYUNYAN

ROUBEN MAMOULIAN (1897-1987)

LA REINE CHRISTINE A 90 ANS !

Quel être doué que ce cinéaste hollywoodien d'origine arménienne dont le public connaît ou a connu les chefs-d'œuvre comme ***La Reine Christine*** (1933) qui a 90 ans cette année. L'actrice principale, la merveilleuse **Greta Garbo,** après plusieurs réalisateurs proposés, accepta **Mamoulian.** Il se singularise en 1931 par le fantastique dans ***Dr Jekyll and mr Hyde,*** première adaptation parlante et très réussie du livre de Stevenson et qui est devenu une référence du cinéma fantastique. ***The mark of Zorro*** (1940) (Le signe de Zorro) film d'aventures avec **Tyrone Power** et **Linda Darnell** qui contrairement au premier ***Zorro*** de **Fred Niblo** et **Douglas Fairbanks** fit du personnage un être mystérieux grâce aux jeux d'ombres et de lumières. Suivirent ***Les arènes sanglantes*** (1941) toujours avec Tyrone Power, Linda Darnell auxquels s'ajoutèrent **Rita Hayworth** et **Anthony Quinn.**

Ces quelques rappels des films de ***Mamoulian*** montrent à quel point, le cinéaste se lança dans des genres différents ; il aimait tellement le cinéma qu'il voulut toucher aussi bien le fantastique que le film d'aventures, les grands spectacles autant que la comédie musicale. Cinéaste indépendant, il paya cher cette caractéristique.

Les acteurs soulignaient la qualité de sa direction, le public ses magnifiques images. Il tournait presque un film par an.

Né à Tiflis (Géorgie) en 1897, sa mère Virginia (née Kalantarian) était directrice du Théâtre arménien et son père Zachary président d'une banque. Il fit ses études à Paris, étudia le droit à Paris et Moscou où suivit les cours de Konstantin Stanislavsky. En 1918 il s'installa à Londres où il mit en scène en 1922 des opéras, des opérettes et des comédies musicales. Il fut envoyé aux Etats-Unis par Vladimir Rosing en 1923 pour enseigner à l'Ecole de musique Eastman et devint directeur de production du Théâtre Eastman de Rochester (N.Y.). En 1925 il dirigeait l'Ecole d'art dramatique où Martha Graham exerçait à cette époque, ensemble ils produisent un film court La flûte de Krishna avec les étudiants d'Eastman. Graham et Mamoulian quittèrent Eastman peu de temps après. En 1960 il obtint la naturalisation américaine.

AU THÉÂTRE :

A Broadway il commença sa carrière de directeur en produisant en octobre 1927 ***Porgy*** de **Dubosc Heyward.** Il dirigea à nouveau ***Porgy*** en 1929 et en 1935 ***Porgy and Bess*** de **George Gershwin.** Il fut aussi le premier à porter à la scène ***Oklahoma*** (1943) ***Carousel*** (1947) et ***Lost in the stars*** (perdu dans les étoiles) en 1949.

AU CINÉMA :

Il dirigea son premier long métrage en 1929 ***Applause*** l'un des premiers films parlants, un film marquant par l'utilisation novatrice du mouvement de la caméra et du son. En 1931 ***Dr Jekyll et Mr Hyde*** est considéré comme la meilleure version de l'œuvre de **R. L. Stevenson**. ***La Reine Christine*** (1933) fut le dernier film que ***Greta Garbo*** tourna avec ***John Gilbert.*** En 1935 Mamoulian réalisa le premier film technicolor ***Becky Sharp*** à partir de ***Vanity Fair*** de **Thackeray.** En 1940 ***The Mark of Zorro*** et ***Blood and sand*** en 1941 sur la tauromachie connurent le succès. Son dernier film musical fut ***Silk Stockings*** en 1957, version cinématographique de la comédie musicale de **Cole Porter** avec **Fred Astaire** et **Cyd Clarisse.** Successivement remercié pour deux films ***Porgy and Bess*** (1959) et ***Cléopâtre*** (1963) il finit ainsi sa carrière de réalisateur. Le fait d'avoir été recruté par **King Vidor** en 1936 pour syndicaliser les réalisateurs de cinéma et sa difficulté à faire des compromis contribuèrent à sa mise sur la liste noire d'Hollywood dans les années 1950.

Il mourut en Californie à Woodland Hills à 90 ans.

A.T. MAVIAN

LA RÉSISTANCE ARMÉNIENNE EN GRÈCE (2e partie, suite et fin)

Les armées nazies avaient mené des actions punitives dans ces trois lieux. L'armée allemande et les forces armées grecques qui collaboraient, pouvaient assiéger un quartier entier, un village ou une petite ville. Les soldats alors allaient de maison en maison, arrêtant tous les hommes et parfois les femmes les exécutant ou les emprisonnant. En prison ils étaient torturés et certains envoyés dans les camps de concentration allemands ou au travail forcé. Au cours de ces actions punitives 'blocco' en grec, les soldats nazis et leur conspirateurs mettaient le feu aux maisons des résistants, et parfois à des villages entiers ou à toute la ville. Ceci étant le summum nazi en tant que punition collective.

Une telle punition s'abattit deux fois sur Kokkinia et une fois sur Dourghouti et Kalamata. On mit le feu à plusieurs maisons arméniennes et le camp de réfugiés Parapighmata abritant uniquement des Arméniens à Kalamata fut entièrement incendié. Quelque 3000 personnes furent arrêtées à Dourghouti, beaucoup d'entre elles étaient Arméniennes…

A cette époque la plupart des Arméniens de Grèce n'avaient pas la citoyenneté grecque et elle ne leur fut accordée qu'à la fin des années 1960. Leurs documents ottomans étaient trop anciens et pas reconnus. Ainsi plusieurs milliers d'Arméniens de Grèce étaient simplement 'Apatrides' et avaient le passeport Nansen fourni à plusieurs nationalités d'immigrants, comme les Arméniens et les Russes qui avaient fui la Révolution Bolchévique. L'état grec refusait leur rentrée. Les archives Arolsen fournissent des informations détaillées. Ces Arméniens de Grèce, déportés en Allemagne qui voulaient retourner en Grèce eurent pour certains des difficultés et ne purent rentrer qu'un ou deux ans après.
Par exemple la famille Apostolian qui après des pérégrinations dues à la guerre voulaient rentrer en Grèce mais cela leur fut refusé et ils se tournèrent vers l'Amérique.

Le sujet concernant les arméniens qui étaient dans la lutte anti-nazie n'a pas été très approfondi, nous allons nous pencher sur ces Arméniens de Grèce étudiant leur rôle et leur importance dans le mouvement de résistance et leurs motivations. Pourquoi ce manque, parce que beaucoup de ces arméniens partirent en 1946-1947 pour l'Arménie Soviétique. Certains victimes de la violence stalinienne furent exilés en Sibérie ou en Asie Centrale.

HOUSHAMADYAN veut honorer tous ces individus qui ont eu le courage , parfois au prix de leur vie, de résister au régime nazi. Ceci pour leur famille, leur communauté, la Grèce et la liberté pour l'humanité… L'héritage de ces personnes n'a pas été honoré.
Certains étaient nés à la fin du 19e siècle ou au tout début du 20e, étaient membres du parti communiste grec, emprisonnés ils moururent sous la torture, Vahram Sakayan, Yeprem Derderian Zaven Ovagian qui lui mourut en mai 1945 quelques jours avant d'être libéré au camp de Dachau. Vahé Mavian né en 1901 fut exécuté.

Boghos Fichidjian

Dikran Topalian

Djivan Djizmedjian

Vahe Mavian

Garabed Kouyoumdjian

La plupart de ces résistants étaient nés dans les années 1914-1927, membres du parti communiste grec, ou sympathisants, arrêtés entre 1936 et 1941 et emprisonnés et exécutés par les Nazis ou morts sous la torture en Grèce, ainsi Mgrdich Seferian, Yervant Ghougasian, Kevork Parechanian, Sarkis Chilingirian, Sdepan Garabedian, Hagop Shalvardjian, Gabriel Davouldjian, Garabed Kouyoumdjian, Sarkis Beian, Khachig Arslanian, Boghos Fichidjian, Hagop Nichanian, Dikran Topalian (qui avait 17 ans), Hairabed Setian, Yeghia Papelian, Hagop Krshkian, Silvestro Galeas, Simon Kayan, Sarkis Kayan, Sarkis Benlian, Aram Bakhdjian, Sarkis Yemenedjian, Yesayi Minasian, Gyulbenk Momdjian, Sirarpi Rzian, Hampartsoum Berberian, Khachig Gyulian, Hrant Seropian, Garbis Garabedian, Hagop Hagopian, Yeghia Hadjikeoseyan, Yervant Penigian, Krikor Kalenderian, Haroutioun Yorghandjian, Nazareth Papazian, Zaven Krshkian.

D'autres moururent au combat armé contre les nazis comme Antranig Ghougasian, Bedros Kalaidjian, Vartan Kyupelian, Diran Chitdjian.

[suite de la page 5)

D'autres résistants encore furent arrêtés et déportés vers les camps de la mort en Allemagne où ils moururent (fiches de décès à l'appui) ou ont disparu dans un camp de concentration et on a perdu leur trace, comme Melidos Gaganian, Armenag Viranian, Haroutioun Kalousdian, Garbis Hazarian, Onnig Koundakdjian, Antranig Der Boghosian, beaucoup moururent à Dachau comme Smpad Ghazarian, Vahram Gaganian, Nishan Chiftdjian, Zaven Ovagian, alors que son fils Antranig mourut à Mauthausen comme Sdepan Margosian. Levon Melkonian et Mamas Berberian moururent au camp de Neuengamme et Minas Minasian à Flossenburg.

Quelques-uns des résistants arméniens de Grèce n'avaient pas de rapport étroit avec le parti communiste grec, par exemple Aram Geokdjian appartenait au parti Hentchak et avait publié plusieurs journaux arméniens à Athènes, il fut arrêté par les nazis et exécuté en avril 1944. Misak Bligian était aussi membre du parti Hentchak à Kokkinia et participait aux activités du front National de libération, arrêté il fut exécuté en mai 1944.

D'après le travail de l'association Houshamadyan que nous remercions.
Traduit de l'anglais par A.T. MAVIAN

Nous nous inclinons devant toutes ces victimes du nazisme, n'oublions pas !

— Lecture jeunesse —

AHA, AYSBES… (VOILÀ, COMME ÇA…)

Hasmig CHAHINIAN

Une quatrième publication a récemment enrichi la collection de livres des éditions **Kotot** qui proposent des livres de littérature jeunesse en arménien occidental. On retrouve Anouch, Patyl, Ara et leurs amis dans de nouvelles aventures pleines d'entrain, racontées en six histoires.

Comment préparer un exposé sur les dauphins et le présenter à la classe ? La maîtresse propose aussi à ses élèves de présenter le conte de la reine Anahid en pièce de théâtre ; un drame surgit alors, car Anouch voulait jouer le rôle principal, mais la maîtresse le confie à Patyl… Laquelle des deux meilleures amies du monde, non de l'univers, est la plus motivée pour jouer au football avec les garçons ? Existe-t-il un titre ou une mention spéciale pour une reine qui laisse ses affaires traîner partout ? Pendant que Patyl et Anouch dessinent des animaux, Dzovinar, la grande sœur de Patyl, s'enferme dans la chambre avec ses amies et elles préparent quelque chose en grand secret. Intriguées, les deux petites filles vont imaginer plusieurs solutions pour découvrir le mystère et comme elles n'ont pas froid aux yeux, elles vont elles aussi participer à leur manière, aux préparatifs… Par où commencer pour devenir une grande pianiste virtuose, aller de pays en pays, saluer le public sous les applaudissements?

À travers ces histoires pleines de charme, où le monde de l'enfance est senti avec beaucoup de justesse et de sensibilité, on lit ou on donne à lire aux enfants arménophones des récits construits dans une langue simple et accessible mais au vocabulaire riche. Le style est vif, les dialogues nombreux, de sorte que les enfants peuvent se reconnaître dans les personnages et les situations.

Hasmig Chahinian est une spécialiste de la littérature jeunesse. Ses livres sont tous illustrés par David Pintor. Les illustrations pleines de vie sont en parfaite harmonie avec le texte : l'humour, la malice, la spontanéité sont toujours présents. Une belle réussite !

Anahid SAMIKYAN

L'ENTRÉE DU GROUPE MANOUCHIAN AU PANTHÉON

Table ronde à l'UCFAF

Le 23 février, l'UCFAF-Paris et l'ADVR (Association de Défense des Valeurs de la Résistance) réunissaient une table ronde sur le thème de la « panthéonisation » de Missak et Méliné Manouchian.

Y participaient autour d'Edmond Yanékian qui animait le débat, René Dzagoyan, à l'origine de la pétition lancée en février 2014 auprès des autorités et du public, Rémi Féraud, sénateur de Paris, Jean-Marc Germain, ancien député des Hauts-de-Seine, les professeurs Jean-Pierre Mahé et Robert Halleux, de l'Institut, Laurence Patrice, adjointe à la Mairie de Paris chargée de la Mémoire et au Monde combattant et Jean- Yves Blondeau, président de l'ADVR.

Au cours de la discussion, chacun a évoqué l'universalité du combat mené pendant la Seconde guerre mondiale par ces « étrangers et nos frères pourtant », au nom de l'humanisme et de la liberté du pays qui les avait accueillis. Les 22 fusillés* au Mont Valérien le 21 février 1944, hommes de toutes origines défendaient le même idéal et les mêmes valeurs de justice contre l'occupant nazi. Ensemble, ils ont mené leur combat en allant jusqu'au bout de leurs convictions, au prix du sacrifice de leurs vies. Les étapes vers la panthéonisation probable du couple Manouchian le 21 février 2024, pour la commémoration du 80e anniversaire de l'exécution du groupe, ont été rappelées. Pour la première fois, « la Patrie reconnaissante » rendra hommage à des étrangers, communistes de surcroît.

René Dzagoyan et Rémi Féraud

De gauche à droite : R. Féraud, J-M. Germain, E. Yanékian, R. Halleux, J-P. Mahé

De gauche à droite : E. Yanékian, R. Halleux, J-P. Mahé, L. Patrice

Ce sera aussi une étape importante pour la reconnaissance du rôle joué par les FTP-MOI pendant la Résistance. Il est cependant demandé aux autorités que ce soit tout le Groupe Manouchian qui soit, même symboliquement, admis au Panthéon afin de ne pas dissocier leur mémoire pour la postérité. Ayant combattu ensemble, ils doivent être honorés ensemble.

C'était une soirée riche, émouvante et passionnante !

Anahid SAMIKYAN

*Olga Bancic, 23e résistante du groupe a été déportée en Allemagne et décapitée à Stuttgart le 10 mai 1944.

© photos Miguel vallecillo Mapa

— FÊTER PÂQUES ! —

Evrik et Hasmig vous accueillent dans leur épicerie **DANIEL-YAN** à Paris 14e, près de la Porte d'Orléans, qui a ouvert ses portes il y a déjà 3 ans et proposent toutes sortes de spécialités : arméniennes, russes, géorgiennes, grecques…

Sur les étagères un grand nombre de variétés de thés (thym y compris), de bocaux (poivrons, purées de légumes, de caviars d'aubergines, de légumes grillés,) produits d'Arménie des régions d'Abovian, d'Itchevan, de Yerevan et de Gyumri, sans oublier les confitures de noix, d'abricots, de griottes, de mûres.

Les jus de fruits sont aussi de la fête : abricot, cerise, grenade, à des prix tout à fait abordables.

Les bières que vous connaissez déjà peut-être : Dilijan, Erebuni, Kotayk, Gyumri avoisinent les koniaks Ararat et les vins.

Dans leur espace relativement petit, Evrik et Hasmig vendent aussi des articles d'artisanat d'Arménie. (ils sont tous deux originaires d'Etchmiadzine). Ils espèrent trouver bientôt un espace plus grand.

Les lecteurs d'Alakyaz SONT LES BIENVENUS !

La boulangerie arménienne JUNI à Paris 14e

Au 79 de la rue Daguerre, vous aurez le plaisir de lire :
BOULANGERIE ARTISANALE ARMÉNIENNE !

C'est un magasin dont le responsable venu d'Egypte reçoit très aimablement. Le mobilier principal est le four trônant presque au milieu de la boutique dans un décor assez dépouillé style industriel.

La base de l'enseigne est le LAHMADJOUN (délicieux) traduit par JUNI agrémenté de toutes sortes d'ingrédients, (viande, vegan, fromage…) le pain LAVASH est cuit devant vous au fur et à mesure des demandes. Autres spécialités arméniennes le gata et le baklava, le thé de thym, les bières bien sûr, mais aussi des spécialités libanaises et syriennes comme le taboulé, la salade gazar.

Le patron est un arménien ayant vécu au Liban vivant actuellement en Belgique, et né à Paris 14e, vous aurez le plaisir de le rencontrer le week-end. (La boulangerie est ouverte tous les jours sauf le lundi de midi à 22h). Ouverte depuis le 6 février, elle va être suivie d'autres boulangeries à Paris, en particulier dans le 15e.

Sans être vraiment dans un restaurant les clients peuvent prendre place sur les hauts tabourets ou autour des quelques tables basses

PARI AKHORJAK ! BON APPETIT !.

KENATS* 6000 ANS D'HISTOIRE EN BOUTEILLE !

Un magasin de vins et spiritueux d'Arménie offre un grand choix d'alcools pour arroser la fête. Cépages variés, cognacs d'âge qui démontrent s'il en était besoin le savoir-faire millénaire arménien.

Vous trouverez aussi bien un éventail de vins rouges, mais aussi des blancs et des rosés et même des vins effervescents (méthode champenoise) Bien sûr les bouteilles de cognac de 7- 9 ans d'âge brillent sur les étagères sans oublier les brandys d'abricot, les eaux de vie de raisin, les whiskies et les vodkas de pêche, de blé, de grenade, de cerise.

Les bouteilles elles-mêmes ont des designs recherchés ce qui est à la gloire de l'Arménie, elles feront de beaux cadeaux pour les fêtes. Quel plaisir de voir ces étiquettes pour beaucoup en lettres arméniennes.

Les prix sont abordables et commencent pour les vins autour de 10 €, il y a aussi des promotions et vous avez la possibilité d'acheter en ligne. **KENATS donc mais modérément !**

*69 bis rue Brancion Paris 15e

A.T. MAVIAN

Joyeuses fêtes de Pâques

RECETTE DE TANTE SUZANNE

Tcheurek
Recette pour 3 tresses

3 œufs, - 1 cuillerée à café de maaleb,
40 g de levure de boulanger, - sel
1 verre de lait (200 g), - 1 verre de sucre (200 g),
300 g de beurre fondu, - 800 g de farine.

- Dans une jatte de terre, faire un levain avec la levure fondue dans un peu de lait + 3 cuillerées de farine + le sel. Couvrir et laisser lever dans un endroit chaud.
- Mélanger tous les ingrédients sauf le beurre et laisser encore lever.
- Une fois la pâte levée, incorporer le beurre fondu froid et bien travailler la pâte, laisser reposer 2 heures.
- Retravailler encore une fois en levant la pâte et l'étirant longuement, laisser reposer.
- Diviser la pâte en 3, rediviser chaque pâton en 3 et faire des tresses.
- Laisser reposer 1 heure, parsemer d'amandes effilées.
- Dorer au jaune d'œuf (délayer avec une cuillerée à café d'eau) avant d'enfourner.
- Cuisson au four à thermostat 7, 20 minutes environ.

Tcheurek
RECETTE DE GÉRARD MARKARIAN

100 recettes de cuisine arménienne, Editions Grancher.

Pour 8 personnes

Préparation 20 min + 2h30 de pause — cuisson 25 mn

3 œufs, - 1 kg de farine - 250 g de beurre fondu
200 g de sucre semoule
6 œufs + 1 œuf pour dorer la brioche
40 g de levure boulanger - 20 cl de lait entier ou d'eau
1 cuillerée à café de mahlep moulu
graines de sésame ou amandes effilées

- Dans un saladier mélangez les 6 œufs, le sucre, la levure délayée dans le lait ou l'eau tièdes, le beurre fondu, la farine et le mahlep.
- Travaillez la pâte jusqu'à ce qu'elle se détache bien de vos mains (farinez si nécessaire) puis couvrez-la d'un film alimentaire et laissez-la reposer 2 heures dans un endroit chaud.
- Divisez la pâte en huit boules égales et confectionnez un boudin à partir de chacune d'elles. Utilisez deux boudins pour confectionner une tresse non serrée. Vous obtenez ainsi quatre tresses.
- Disposez chaque tresse sur une plaque de four recouverte d'une feuille de papier sulfurisé puis laissez reposer encore 35 minutes dans un endroit chaud. Badigeonnez alors les tresses avec l'œufs battu, puis saupoudrez-les de graines de sésame ou d'amandes effilées.
- Enfournez dans le four préchauffé à 150°C et laissez cuire pendant 25 minutes. Vous pouvez rendre votre brioche plus moelleuse en ajoutant 50 g de beurre.

MANIFESTATIONS CULTURELLES cueillies par Alakyaz à partir du 15 mars 2023

PARIS - ÎLE-DE-FRANCE

THÉÂTRE

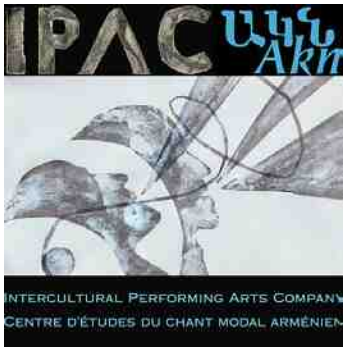
•Jusqu'au 30 avril – Eurydice de Jean Anouilh
Théâtre du Guichet Montparnasse – 15 rue du Maine – Paris 14e (avec Corinne Zarzavatdjian)
Vend et Sam : 20h30 – dimanche : 16h30. Rés. 01 43 77 88 61

CONCERTS

• Vendredi 17 mars – de 13h à 14h30 – Iris TOROSSIAN anime au son de sa harpe le Musée de la Mission Etrangère
128 rue du Bac – Paris 7e

• Dimanche 19 mars à 18h – André Manoukian 4 TET - ANOUCH - LE TRIANON – 80 bd Rochechouart Paris 18e

• Mercredi 22 mars – 20h30 – IPAC ET AKN



Sur la Péniche ANAKO (v.oir p. 19)

• Jeudi 16 mars -20h – Tigran HAMASYAN
au HET DEPOT Martelarenplein 12 – 3000 Leuven - Belgique

• Samedi 18 mars 2023 – 20h30 – Le pianiste Nikita Mndoyants joue Chopin, Schumann, Mndoyants, Prokofiev
Théâtre de la Passerelle – 16 avenue de la République – Palaiseau 91120 - RER B Palaiseau

• Vendredi 2 juin – 21 h – Oratorio David de SASSOUN de Garbis APRIKIAN au profit de l'ONG arménienne UNISON pour l'inclusion des personnes handicapées. La Seine musicale – Île Seguin 92100 Boulogne Billancourt. Tél. 01 74 34 54 00 (voir p. 16)

Soirée caritative
• Jeudi 6 avril – 20h30 – L'A.C. franco-arménienne de Meudon et la ville de Meudon en soutien aux populations d'Arménie et d'Artsakh avec le ballet Navasart, le quartet Romane et Serve Avédikian. Spectacle suivi d'un cocktail – Centre d'Art et de Culture de Meudon – 15 bd des Nations Unies – 92190 Meudon
Réserv. 06 26 24 06 08 et 06 71 22 11 51

CONFÉRENCE-DÉDICACE

• Vendredi 31 mars - 20h30 - L'ARMENIE COMBATTANTE - animée par J.J. Avédissian. UCFAF - 6 Cité du wauxhall - Paris 10e - métro République

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

• Vendredi 31 mars - 18h30 - assemblée générale annuelle de l'UCFAF Paris Île-de-France - 6 cité du Wauxhall - Paris 10e métro République

CONFÉRENCES

• Dimanche 19 mars – 12h30 – DÉJEUNER CROIX BLEUE
Banlieue sud - Moulin Fidel - 64 rue du Moulin Fidel
Le Plessis-Robinson - Le déjeuner sera suivi d'une tombola.
Tél 06 23 11 37 37 et 06 87 10 33 95

• Vendredi 24 mars – 19h30 – Archag TCHOBANIAN par Séta MAVIAN – Cathédrale apostolique arménienne – Rue Jean Goujon Paris 8e

MUSIQUE - THÉÂTRE

• Samedi 18 mars 19 h et Dimanche 19 mars 16h – l'UCFAF et la JAF vous présentent NAZAR LE FROUSSARD par la compagnie A bon escient
6 Cité du wauxhall Paris 10e – Métro République, (voir p 13)

SORTIE

• Les jeudi 4 et vendredi 5 mai – UCFAF à Valence (drôme)

Visite de l'exposition de Catherine Minguet au CPA et promenade dans le quartier arménien de la ville. (voir. p. 14).

EXPOSITIONS

• Du 16 mars au 15 avril – MIMESIS – 6 peintres exposent dont Guillaume TOUMANIAN – galerie Lazarew – Rue du Perche Paris 3e

• Du 7 au 26 avril - Le musée arménien de France (MAF) en collaboration avec Art Research Paris (ARP) et le projet MENK initié l'an dernier à Mont-de-Marsan par Guillaume Toumanian, présentent LES ARTS ARMÉNIENS - REGARDS CROISÉS #1 et fêtent les 70 ans du MAF. Les œuvres créées à l'occasion des dialogues seront vendues aux enchères sur place le **Jeudi 23 avril par ARP** - 174 rue du Fg St Honoré Paris 8e.

(Suite des Manifestations culturelles)

FESTIVAL

• Du 21 au 26 mars – LE GRAND FESTIVAL 2023 CONTRE LE RACISME ET L'ANTISEMITISME – 7e édition - Spectacles, rencontres danse débat et projection.
Palais de la Porte Dorée 293 avenue Daumesnil Paris 12e

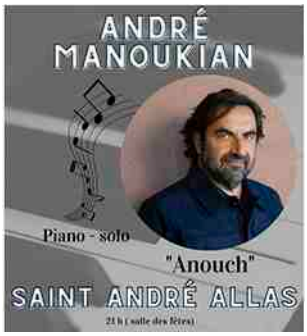
CENTRE

INAUGURATION

• Dimanche 7 mai – Inauguration d'un buste en bronze de l'Amiral Louid Dartige du Fournet – Parvis de l'Eglise de Saint Chamassy (Dordogne) - Contact 06 82 66 47 07

CONCERT

• Lundi 15 mai – 21 h – André Manoukian – Anouch à Saint André Allas
(salle des fêtes)



Réservation :
06 83 113 51 02
ou 05 53 59 23 02

• Du Vendredi 19 mai au Dimanche 21 mai - FESTIVAL HAYASTAN EN BERRY pour la 2e année. Inauguration Samedi 20 mai à 11h30 sur le Parvis de l'Eglise Saint André.
Vous pouvez confirmer votre présence au 06 71 38 70 38

MARSEILLE - PACA

CONCERT

• Vendredi 24 mars – Le groupe JINJ de fusion innovante se produit au dock DES SUDS - 12 rue Urbain V - 13002 Marseille

• Dimanche 2 avril – 17h – grand concert des 60 ans de l'orchestre Sassoun de la JAF et des 20 ans de son école de musique
Théâtre Tourky - 16 Promenade Léo Ferré 13003 Marseille
Réserv. 04 91 80 28 20

• Du 15 au 25 août – JANABARH - Reconnaissance du génocide des Arméniens et lutte contre le négationnisme.

COURIR POUR LA MEMOIRE du Puy en velay à Conques (soit 200 km de marche soit une partie du chemin de Saint Jacques de Compostelle.

BRÈVES

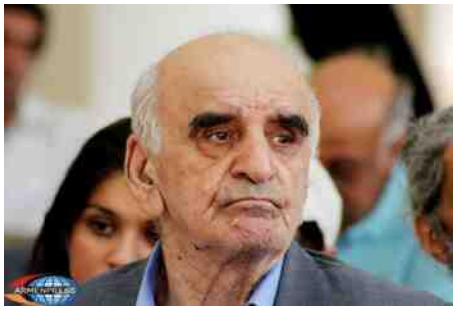
Un livre de photos **COSMIC SOLITUDE** est proposé par la jeune photographe indépendante Yulia GRIGORYANTS.

Le but du livre est de raconter l'histoire d'une station scientifique lointaine et presque oubliée dans les montagnes d'Arménie, avec ses trois derniers employés. Livraison prévue Septembre 2024. Pour participer à l'ouvrage veuillez voir COSMIC SOLITUDE PHOTO-BOOK par Yulia GRIGORYANTS en cliquant sur ce lien

https://www.kickstarter.com/projects/yuliagrigoryants/cosmic-solitude-photobook-by-yulia-grigoryants?lang=fr

Le numéro 843 de L'Humanité magazine (16 au 22 février 2023) consacre 8 pages et la UNE à Missak MANOUCHIAN.
Rosa Moussaoui explique pourquoi Manouchian doit entrer au Panthéon en parlant de l'homme et des actions du groupe.
Un article de Robert Guédiguian souligne l'importance de cet évènement pour les Arméniens mais aussi pour tous les immigrés.
Pierre Ouzoulias, sénateur PCF des Hauts-de-Seine insiste sur la nécessité de faire connaître l'histoire de ces combattants de l'ombre, apatrides pour beaucoup.

Artavazd PELECHIAN,



Réalisateur de documentaires aussi célèbres que ***Le début, La terre des hommes, Nous, Notre siècle, La vie, Les saisons, La Nature***, le réalisateur dont la théorie du montage est étudiée et enseignée dans les plus grandes écoles de cinéma du monde, a fêté son 85e anniversaire le 22 février.

— Communiqué du CCAF —

Le CCAF a l'immense regret de vous annoncer le décès de ***Jules Mardirossian***

Né à Vienne le 21 mai 1938, Jules Mardirossian fut une figure structurante de notre communauté.
Président de la MCA de Décines, fondateur du Comité de Défense de la Cause Arménienne, de l'association des étudiants arméniens d'Europe, du journal France-Arménie, du Centre National de la Mémoire Arménienne, il fut enfin le premier Président fondateur du CCAF Centre France.
Il joua donc un rôle primordial dans la structuration de la communauté arménienne de France telle que nous la connaissons aujourd'hui.
Par son indéfectible détermination à porter tous les combats de la cause arménienne durant les 60 dernières années, à Lyon avec la construction du mémorial lyonnais place Antonin Poncet en 2006, en France avec la loi portant reconnaissance du génocide arménien en 2001, en Europe avec la décision du parlement européen de 1987, dans le monde avec le paragraphe 30 de la sous commission des droits de l'homme de l'ONU qui reconnaît en 1986 la réalité du génocide arménien, il fut un acteur décisif de la reconnaissance des droits du peuple arménien.

Nos pensées vont d'abord à son épouse et à sa famille.
Qu'ils sachent que par-delà les liens du sang, ce sont tous les défenseurs de la cause arménienne et tous les responsables de la communauté arménienne de France qui portent en ce triste jour le deuil de celui qui fut un des plus acharnés artisans de l'héritage qu'ils ont aujourd'hui à défendre.

- Lettre de l'UCFAF -

Cher Edouard,

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès de Jules MARDIROSSIAN. Nous ne partagions pas les mêmes sensibilités communautaires, mais c'était un homme ouvert au dialogue avec lequel nous pouvions partager de nombreuses valeurs communes. Nous avions un grand respect devant le travail immense et multiple qu'il a réalisé dans sa région de naissance et au-delà au niveau de l'hexagone. Au sein de notre communauté dans son ensemble et en particulier à Décines, il laisse des traces indélébiles pour les générations actuelles et futures. Nous garderons de lui l'image d'un patriote dévoué aux causes communes qui nous animent. Il avait une démarche politique et associative où l'intérêt général dominait.

Nous sommes particulièrement attristés par cette disparition qui laissera sans nul doute un vide immense.
Le Conseil d'Administration de l'UCFAF France et l'UCFAF Rhône-Alpes tiennent à partager votre douleur et vous présentent leurs plus sincères condoléances devant le deuil qui vous affecte. Nous vous prions de bien vouloir transmettre à son épouse Chaké, ainsi qu'à ses enfants et petits- enfants et à sa sœur, notre compassion et les assurer que nous garderons le souvenir d'un homme intègre qui aura marqué plus d'un demi-siècle de la vie de notre communauté.

Avec nos amitiés fidèles, nous vous embrassons.

Edmond YANEKIAN
Président de l'UCFAF

Libre adaptation en français de Julie Schaaf
d'après le conte arménien *Katch Nazar* de Hovhannès Toumanian (1865-1905)

Conteuse **Julie Schaaf**

Musicien **Girayr Der Haroutiounian**

Mise en scène **Frédéric Lasne**

Samedi 18 mars à **20h** et **Dimanche 19 mars 2023** à **16h**

Organisé par l'UCFAF-JAF
Centre culturel
6, Cité du Wauxhall 75010-Paris
Métro : République

PAF : 10 € ; enfants moins de 12 ans : 5 €

Durée du spectacle environ 1h

Jeudi 4 et Vendredi 5 Mai 2023

L'UCFAF vous invite à visiter le

CENTRE DU **PATRIMOINE ARMÉNIEN** DE VALENCE

Catherine Pinguet chercheur associée au CNRS organisera une exposition à partir de la collection Pierre de Gigord sur les photographes arméniens de l'Empire ottoman (5 avril -17 septembre 2023) et donnera le 4 mai une conférence sur les photographes arméniens de Jérusalem.

Ce voyage est l'occasion d'une part de découvrir le travail de Catherine Pinguet, de visiter le quartier arménien, mais aussi d'échanger avec nos amis du CPA. Edmond Yanekian, président de L'Ucfaf, présentera en avant-première son livre témoignant de son expérience de la vie associative (sortie prévue septembre 2023).

LE RENDEZ-VOUS EST FIXÉ À 14H
AU CPA 14, RUE LOUIS-GALLET 26000 VALENCE

VOYAGE À LA CHARGE DES PARTICIPANTS :

OPTION 1 PAF : 2 personnes 226 euros, 1 personne 150 euros
Diner du 4 mai et déjeuner du 5 mai + une nuit d'hôtel + petit dej + les visites guidées de l'exposition et du quartier Haïnots.

OPTION 2 PAF : 75 euros par personne
Diner du 4 mai et déjeuner du 5 mai + les visites guidées de l'exposition et du quartier Haïnots. (pas d'hôtel)

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS GROUPES :
Béatrice 07.86.35.45.31 & Astrik 06.74.08.55.58

RÈGLEMENT DU SÉJOUR **AVANT LE 1ER MAI** en libellant le chèque au nom de l'**UCFAF** à adresser chez **Madame Astrik Puypelat, 119 avenue Gabriel Péri 94170 LE PERREUX SUR MARNE.**

En fonction des besoins de chacun ***merci de préciser le type de réservation que vous souhaitez avant le 22 avril 2023.***

ORGANISÉE PAR :

l'UCFAF *Paris Ile de France* · UCFAF *Nièvre-Bourgogne*
UCFAF *Rhône Alpes* · UCFAF *Valence Drôme* · UCFAF *PACA*

Seuls nos LECTEURS font vivre ALAKYAZ

ENVOYEZ VOS DONS (à partir de 30 euros...)
à notre trésorière **Madame J. Karayan** – 2, chemin des Postes
93390 Clichy-sous-Bois.
Chèque à l'ordre du Cercle des Amis d'Alakyaz,
vous recevrez un CERFA.

ENVOYER LES OUVRAGES À
Mme Samikyan – 19, rue du Chalet, 75010 Paris
ENVOYER LES ÉVÉNEMENTS À SIGNALER À
a.mavian@wanadoo.fr

ATTENTION, ATTENTION
ALAKYAZ RAPPELLE QUE SEULS LES ARTICLES ET LES INFORMATIONS PARVENUS A LA REDACTION **AVANT LE 10 DU MOIS EN COURS** PARAITRONT LE 15 DU MOIS.

muscari
caring for armenia

Partenariat avec l'UFAR

Créée en 2000, l'Université française en Arménie (UFAR) est l'une des principales universités du pays.

Étant l'un des diffuseurs de la culture et de l'esprit français en Arménie, ses étudiants bien formés et compétents suivent des cours des professeurs de l'Université partenaire Jean Moulin Lyon 3.

Chaque année, les étudiants partent faire leurs stages en France pendant deux mois dans des entreprises partenaires, dont l'Association Muscari.
Depuis début janvier, Muscari accueille une étudiante de la faculté de marketing, Maria Mkhitaryan.
Dans la vidéo ci-dessous, elle partage son expérience en France, à la fois professionnelle et culturelle.

Merci à l'UFAR pour ce partenariat, qui nous permet de participer à l'avenir de la jeunesse arménienne francophone, ainsi qu'aux étudiants qui mettent leurs connaissances au profit de nos activités.

cliquez sur le lien pour voir la vidéo

https://youtu.be/gaFGhY7qcOE

Spectacle au profit de l'ONG Arménienne UNISON œuvrant à l'inclusion des personnes en situation de handicap.

L'évènement est organisé par le Chœur et Orchestre Français d'Oratorio sous la direction du chef d'orchestre Jean Pierre Lo Ré, à l'occasion du 100e anniversaire de la chorale Sipan-Komitas de Paris.
En présence de son Excellence Madame Hasmik Tolmajian, Ambassadeur de la République d'Arménie en France, et du compositeur Garbis Aprikian.

Chloé Nabédian, journaliste à France Télévision, et André Manoukian, auteur-compositeur et pianiste, seront la marraine et le parrain de cette soirée exceptionnelle.

Informations pratiques

> Vendredi 02 juin 2023 à 21h
> La Seine Musicale - Île Seguin, 92100 Boulogne-Billancourt
> 01 74 34 54 00 (A partir de 30€)

Cliquez sur ce lien pour vous inscrire

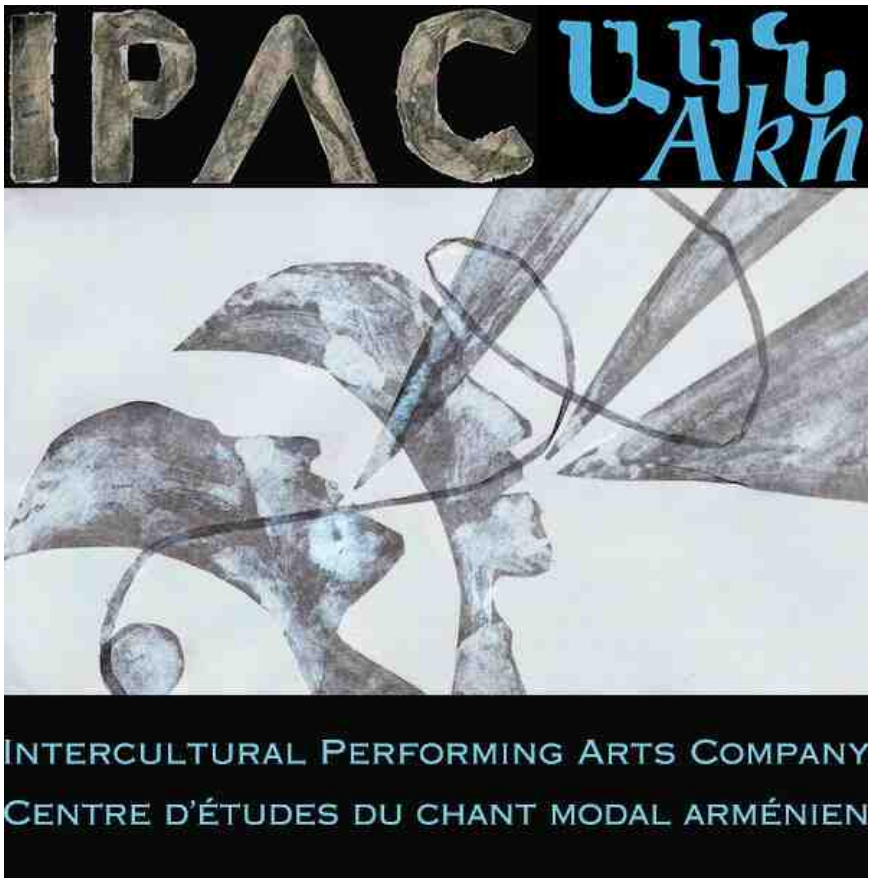
https://ugabfrance.org/programs/atdv/?utm_source=BenchmarkEmail&utm_campaign=ATDV_2023&utm_medium=email

Fonds Arménien de France
22 février, 12:49 ·

60 tonnes de produits alimentaires et de santé envoyés par le Fonds Arménien Mondial Hayastan ont pu être livrés en Artsakh ces derniers jours. Cet envoi représente une partie des 100 tonnes d'aide humanitaire d'urgence immobilisées à Goris depuis un mois. Le Fonds met tout en oeuvre pour renouveler cette opération afin de soutenir la population d'Artsakh.
#StandWithArtsakh #StandWithArmenia

Ipac et Akn
vous convient à une soirée de

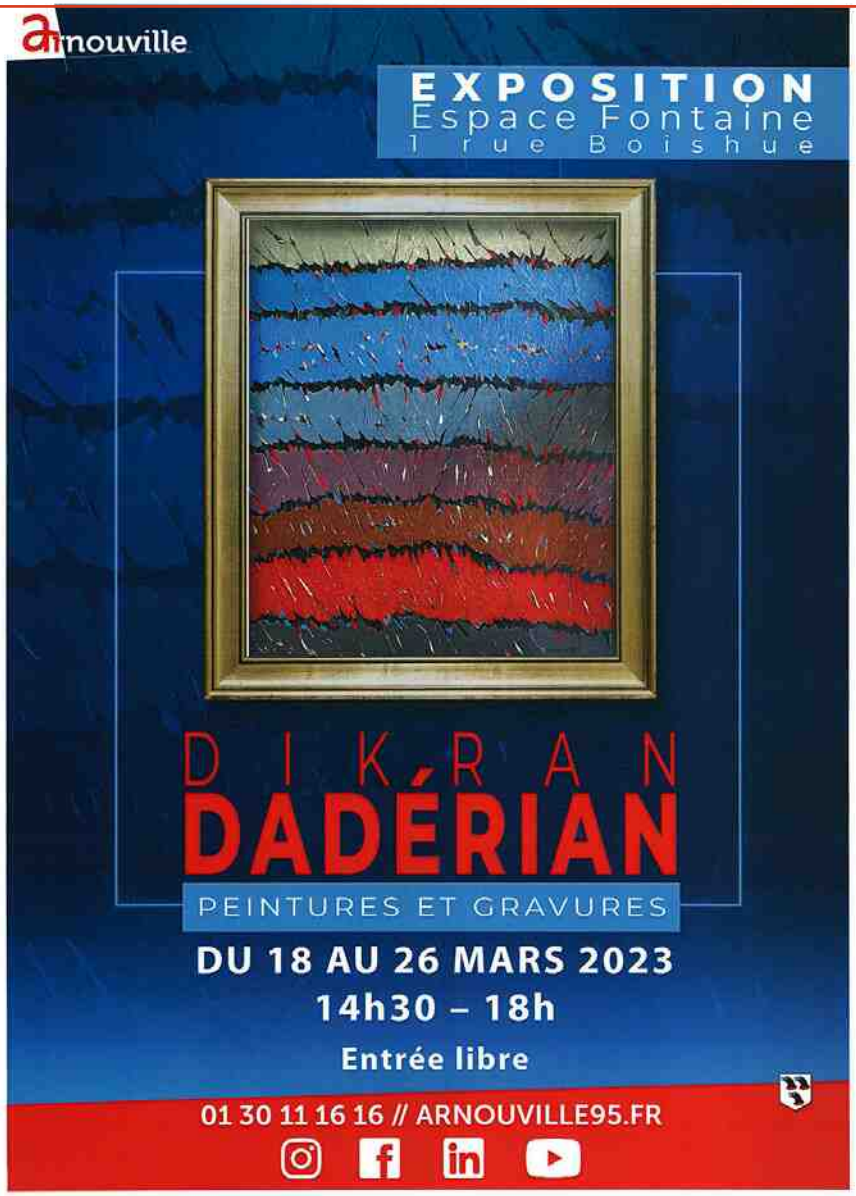
Immersions modales



Atelier de chant modal arménien ouvert au public
Animé par Virginia et Aram Kerovpyan

Création d'un espace sonore avec des intervalles naturels
Exercises et présentation d'un repertoire
Travail en cours
Participation libre

Le mercredi 22 mars 2023
à 20 h 30
à la Péniche Anako
Bassin de la Villette
face au 34 quai de la Loire, Paris 19e



arnouville

Pascal DOLL, Maire d'Arnouville,
et la municipalité, ont le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition de

Dikran **DADÉRIAN**

Peintures et gravures

SAMEDI 18 MARS 2023
à 17h

Espace Fontaine - 1 rue Boishue

01 30 11 16 16 // ARNOUVILLE95.FR

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'UNION CULTURELLE FRANÇAISE DES ARMÉNIENS DE FRANCE (UCFAF).

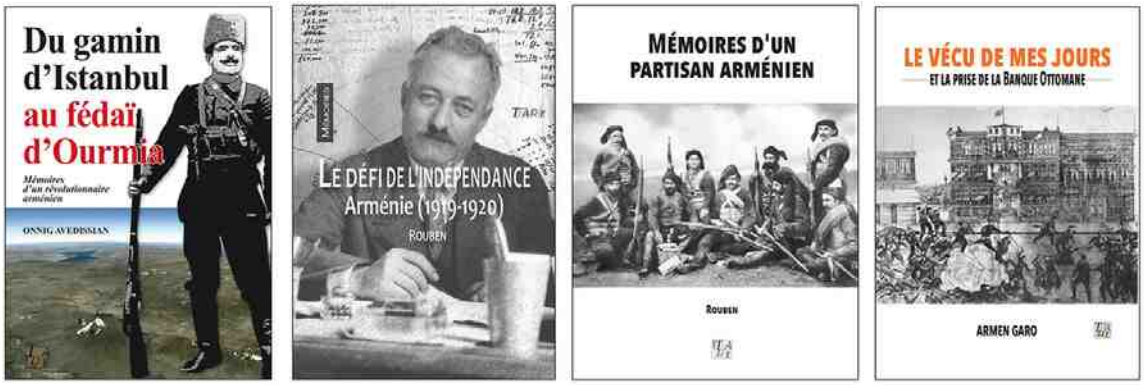
Cher (es) Ami (es),

L'Union Culturelle Française des Arméniens de France (UCFAF), Paris Ile-De-France va tenir son Assemblée Générale annuelle le vendredi 31 mars 2023 de 18h30 à 20h au centre culturelle UCFAF-JAF 6, cité du Wauxhall 75010 PARIS. Cette assemblée sera suivie d'une conférence animée par Jean-Jacques Avédissian fondateur des éditions THADDÉE.

À cette occasion nous lançons un appel à nos ami (es) à venir nous rejoindre pour donner plus d'efficacité et de visibilité à nos activités culturelles. Nous vous invitons à devenir acteur et partie prenante de l'action culturelle, à relever les défis qui sont devant nous, pour servir les intérêt commun qui animent notre communauté. Cette assemblée est ouverte aux adhérents mais également à tous ceux qui veulent transmettre aux générations futures les valeurs du peuple arménien et ses combats passés et actuels pour sa survie.

Le Conseil d'Administration

Paris le 15 février 2023



CONFÉRENCE SIGNATURE

animée par Jean-Jacques Avédissian, éditeur

« L'ARMÉNIE COMBATTANTE »

à travers les récits des fédaïs (Rouben, Armen Garo, Onnig…)

VENDREDI 31 MARS À 20H30 — 6 CITÉ DU WAUXHALL - 75010 PARIS

Éditions THADÉE